

Journals

No. 23

Wednesday, March 4, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 23

Le mercredi 4 mars 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKenzie (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Agreement for RCMP policing services made between Canada and the Province of British Columbia concerning the 2010 Olympic Games and Paralympic Games security, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-402-475-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKenzie (secrétaire parlementaire du ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Entente des services policiers de la GRC conclue entre le Canada et la province de la Colombie-Britannique concernant la sécurité des Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver de 2010, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n^o 8560-402-475-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Engagement in Afghanistan — December 2008". — Sessional Paper No. 8525-402-11.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « L'engagement du Canada en Afghanistan — Décembre 2008 ». — Document parlementaire n^o 8525-402-11.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Prentice (Minister of the Environment), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-16, An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Prentice (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-16, Loi modifiant certaines lois environnementales

enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the First Report of the Committee (Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 6*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, for the remainder of the current session, the Standing Committee on Procedure and House Affairs shall have the same power with respect to the membership of special committees that it has with respect to the membership of standing committees pursuant to Standing Order 114(4).

By unanimous consent, it was ordered, — That all questions necessary to dispose of the third reading stage of Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, be put to the House at 5:30 p.m., today, and that a recorded division be deemed to have been requested.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0138);
- by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), one concerning cruelty to animals (No. 402-0139) and one concerning the mining industry (No. 402-0140);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 402-0141).

et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le premier rapport du Comité (projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-29.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 à 6*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle de la Chambre, d'ici la fin de la présente session, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit investi, pour la composition des comités spéciaux, du même pouvoir qu'il possède pour la composition des comités permanents conformément à l'article 114(4) du Règlement.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, soit mise aux voix à 17 h 30 aujourd'hui et qu'un vote par appel nominal soit réputé avoir été demandé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-0138);
- par M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0139) et une au sujet de l'industrie minière (n° 402-0140);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 402-0141).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That this question be now put.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings, the question was deemed put and the recorded division deemed requested.

The question was agreed to on the following division:

(Division No. 23 — Vote n° 23)

YEAS: 204, NAYS: 78

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoit	Bemier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Carrie	Casey
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Cotler	Crombie
Cummins	Cuzner	D'Amours	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Foote	Fry	Galipeau
Gallant	Garneau	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Hall Findlay	Harper	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKenzie
Malhi	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé.

La motion est agréée par le vote suivant :

POUR : 204, CONTRE : 78

Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Proulx	Rae
Raïtt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilfert	Wong	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 204

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crête	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Desnoyers	Dewar	Dorion	Duceppe
Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Gagnon
Gaudet	Gravelle	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Roy	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent	Wasylycia-Leis — 78		

PAIRED — PAIRÉS

Cannon (Pontiac)	Demers	Deschamps	Freeman
Guay	Guergis	Lalonde	MacKay (Central Nova)
Mourani	Preston	Ritz	Verner

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

(Division No. 24 — Vote n° 24)

YEAS: 204, NAYS: 78

POUR : 204, CONTRE : 78

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoît	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Carrie	Casey
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Cotler	Crombie
Cummins	Cuzner	D'Amours	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Foote	Fry	Galipeau
Gallant	Garneau	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Hall Findlay	Harper	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Ignatieff	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKenzie
Malhi	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Proulx	Rae
Raitt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilfert	Wong	Woodworth

Wrzesnewskyj

Yelich

Young

Zarac — 204

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Beaudin	Bellavance
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crête	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Desnoyers	Dewar	Dorion	Duceppe
Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Gagnon
Gaudet	Gravelle	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Roy	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent	Wasylycia-Leis — 78		

PAIRED — PAIRÉS

Cannon (Pontiac)	Demers	Deschamps	Freeman
Guay	Guergis	Lalonde	MacKay (Central Nova)
Mourani	Preston	Ritz	Verner

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:08 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.

Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 8, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.

M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.